

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)  
 Meriveden pintalämpötilän keskiarvo  
 Ylihuhtausaika keskiarvo (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

- Yhteensuljettuihin tai yhteyttä jättämiin ajoihin  
Consolidated or compact ice (I/I0)
- Hyvin tiheä ajoihin  
Very close ice (9-9/I0)
- Avovesi <I/I0  
Open water
- Alueenmuutokset riviäköyrymystään  
Ridged or hummocked ice (I=number of ridges/haat.m.)
- Uusi jää  
New ice
- Päällikköön ajotunnettu jää  
Ruffed ice (C=concentration)
- Hoipokkeen jää  
New ice
- Tiheä ajoihin  
Close ice (7-8/I0)
- Tasainen jää  
Level ice
- Harva ajoihin  
Open ice (4-6/I0)
- Kiintöjä  
Fast ice
- Hyvin harva ajoihin  
Very open ice (1-3/I0)
- Haarasa kiteitä  
Rotten fast ice
- Jään reuna tai jään raja  
Ice edge or ice boundary
- Söpyövä  
Windows
- Arvioitu jään reuna tai jään raja  
Estimated ice edge or boundary
- Uppokattalut sähköt ja iskut  
Fracture Spricks
- Veden lämpötilan keskiarvo  
Water temperature isotherm, °C
- Hauras jää  
Rotten ice
- Mittattu jään paksuus  
Thickness measured in cm
- Riviäköyryä  
Flochi

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0)  
Total ice concentration (I/I0)

**CaCbCc** = Osakonsentraatio (I/I0)  
Partial concentration (I/I0)

**SaSBSc** = Jään paksuus  
Stage of development

**FaFbFc** = Jään muoto  
Form of ice/floesize

0	<10	1	new ice	0	<3
2	10-30	2	<10	1	2-20
3	30-50	3	10-30	2	20-100
4	50-70	4	10-15	4	100-500
5	70-90	5	15-30	5	500-2000
6	90-100	6	30-200	6	2000-10000
7	>100	7	30-70	7	>10000
8	>100	8	30-50	8	Fast ice
9	>100	9	50-70	9	Fast ice
10	>100	10	70-120	10	Not determined or unknown

**K** = Koordinaattivirhe  
 Koordineringsfejl  
 Coordinating error

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin määkkää tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kraken och Botterniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

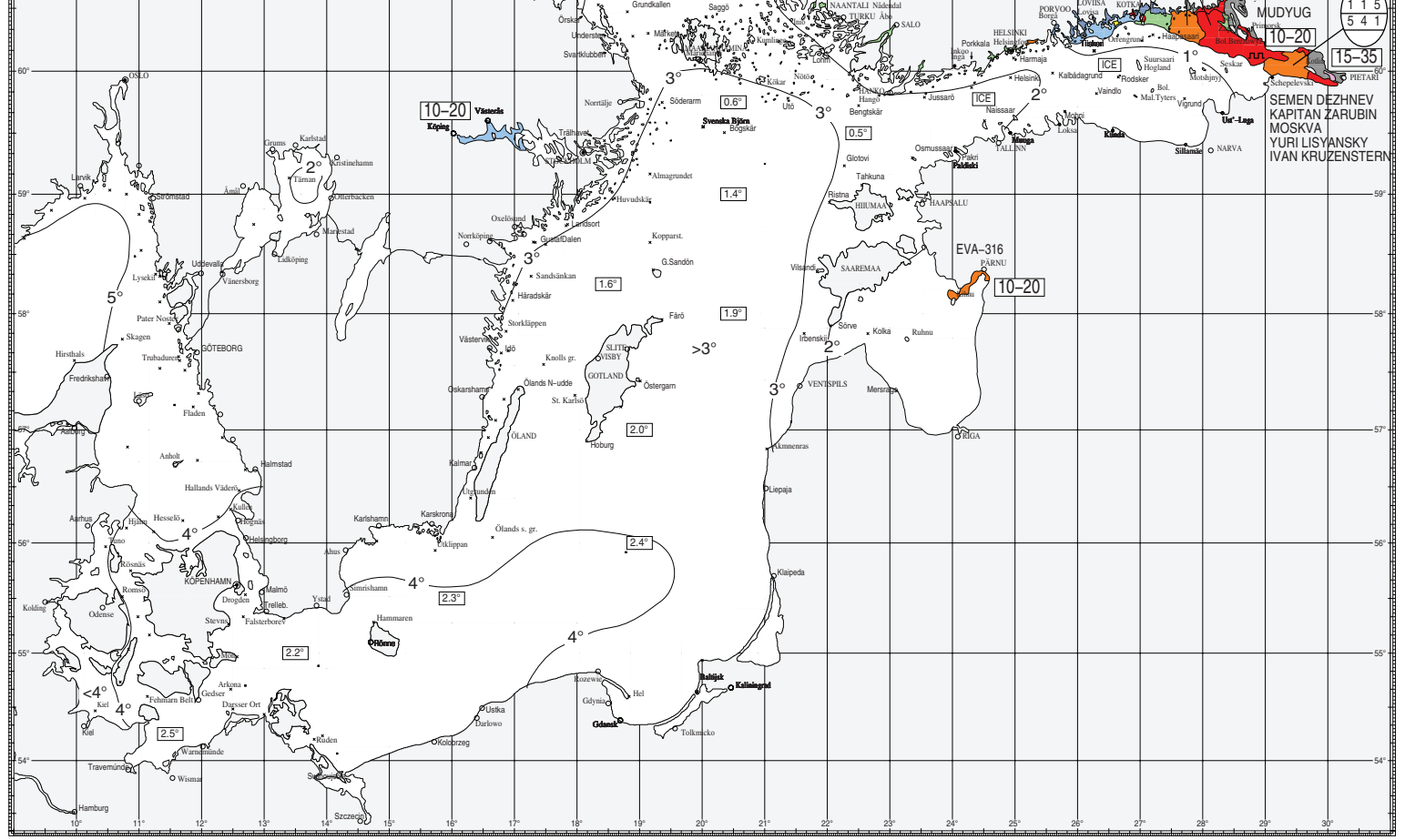
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen	IA, IB	2000
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000
Kaskinen	-	-
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.  
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.  
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.



**KAPITAN M. ZMAILOV**  
 YBORG  
**KARU**  
 MUDYUG  
 7  
 1 1 5  
 5 4 1

**SEMEN DEZHNEV**  
 KAPITAN ZARUBIN  
 MOSKVA  
 YURI LISVANSKY  
 IVAN KRUZHENSTERN

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB	2000	19.1.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	10.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	I	9.3.2015
Skelleftehamn	2000	II	9.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	2000	I	8.2.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
From 4 <sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.			
From 26 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 7 <sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.			
From 16 <sup>th</sup> of March, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg.			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.